

THE SECOND EPISTLE
of PAUL *to*
TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 Paul, [the] apostle of Jesus Christ, by the will of God, by the promise of life [after the promise of life] that is in Christ Jesus,

1:2 to Timothy, his most dear-worthy son, grace, mercy, and peace of God the Father, and of Jesus Christ, our Lord [and Jesus Christ, our Lord].

1:3 I do thankings to my God, to whom I serve from my progenitors [from my progenitors, *either ancestors,*] in clean conscience, that without ceasing I have mind of thee in my prayers, night and day,

1:4 desiring to see thee; having mind of thy tears [mindful of thy tears], that I be filled with joy.

1:5 And I bethink of that faith [And I take recording, *or mind,* of that faith], that is in thee not feigned, which also dwelled first in thine aunt Lois, and in thy mother Eunice. And I am certain, that also in thee.

1:6 For which cause I admonish thee, that thou raise again the grace of God,

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

1:2 To Timothy, *my* dearly beloved son: Grace, mercy, *and* peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

1:3 I thank God, whom I serve from *my* forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

1:4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;

1:5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

1:6 Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that is in thee by the setting on of mine hands [by the on-putting of mine hands].

of God, which is in thee by the putting on of my hands.

1:7 For why [Soothly] God gave not to us the spirit of dread, but of virtue, and of love, and of soberness.

1:7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

1:8 Therefore do not thou shame the witnessing of our Lord Jesus Christ, neither me, his prisoner; but travail thou together in the gospel by the virtue of God [after the virtue of God];

1:8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;

1:9 that delivered us, and called with his holy calling, not after our works, but by his purpose and grace [that delivered us, and called with this holy calling, not after our works, but after his purpose and grace], that is given [to us] in Christ Jesus before worldly times;

1:9 Who hath saved us, and called *us* with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,

1:10 but now it is open by the lightening of our Saviour Jesus Christ, which destroyed death, and lightened life and uncorruption by the gospel. [now forsooth it is open by the lighting of our Saviour Jesus Christ, the which soothly destroyed death, forsooth lighted life and uncorruption by the gospel.]

1:10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:

1:11 In which I am set a preacher and apostle, and master of heathen men.

1:11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

1:12 For which cause also I suffer these things; but I am not confounded. For I know to whom I have believed, and I am certain that he is mighty to keep that (which) is taken to my keeping into that day.

1:12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

1:13 Have thou the form of

1:13 Hold fast the form of sound

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

wholesome words [Have thou the form of whole words], which thou heardest of me in faith and love in Christ Jesus.

1:14 Keep thou the good [*thing*] taken to thy keeping by the Holy Ghost [Keep thou a good deposit, *or thing taken to thy keeping*, by the Holy Ghost], that dwelleth in us.

1:15 Thou knowest this, that all that be in Asia be turned away from me, of which is Phygellus and Hermogenes [of whom is Phygellus and Hermogenes].

1:16 The Lord give mercy to the house of Onesiphorus, for oft he refreshed me, and shamed not my chain.

1:17 But when he came to Rome, he sought me busily, and found [*me*].

1:18 The Lord give to him to find mercy of God in that day. And how great things he ministered to me at Ephesus, thou knowest better.

Chapter 2

2:1 Therefore thou, my son, be comforted in grace that is in Christ Jesus.

2:2 And what things thou hast heard of me by many witnesses, betake thou these to faithful men, which shall be able also to teach other men.

2:3 Travail thou as a good knight of

KJV, 1611

words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.

1:14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.

1:15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

1:16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:

1:17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found *me*.

1:18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

Chapter 2

2:1 Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2:2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.

2:3 Thou therefore endure hardness,

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Christ Jesus. [Travail thou as a good knight of Jesus Christ.]

as a good soldier of Jesus Christ.

2:4 No man holding knighthood to God, wrappeth himself [enwrappeth himself] with worldly needs, that he please to him, to whom he hath proved himself.

2:4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of *this* life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.

2:5 For he that fighteth in a battle [For why and he that striveth in a battle], shall not be crowned, but he fight lawfully.

2:5 And if a man also strive for masteries, *yet* is he not crowned, except he strive lawfully.

2:6 It behooveth an earth-tiller to receive first of the fruits.

2:6 The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.

2:7 Understand thou what things I say [Understand what things I say]. For the Lord shall give to thee understanding in all things.

2:7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

2:8 Be thou mindful that the Lord Jesus Christ of the seed of David hath risen again from death [from dead], after my gospel,

2:8 Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel:

2:9 in which I travail unto bonds, as working evil [as evil working], but the word of God is not bound.

2:9 Wherein I suffer trouble, as an evil doer, *even* unto bonds; but the word of God is not bound.

2:10 Therefore I suffer all things [Therefore I sustain all things] for the chosen, that also they get the health, that is in Christ Jesus, with heavenly glory.

2:10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

2:11 A true word [*is this that I say*], that if we be dead together [*to the world*], also we shall live together [*in bliss*];

2:11 *It is a faithful saying*: For if we be dead with *him*, we shall also live with *him*:

2:12 if we suffer, [and] we shall reign

2:12 If we suffer, we shall also reign

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

together [*with Christ*]; if we deny [*him*],
[and] he shall deny us;

with *him*: if we deny *him*, he also will
deny us:

2:13 if we believe not, he dwelleth
faithful, he may not deny himself.

2:13 If we believe not, *yet* he abideth
faithful: he cannot deny himself.

2:14 Teach thou these things [Forsooth
these things I admonish], witnessing before
God. Do not thou strive in words; for
to nothing it is profitable, but to the
subverting of men that hear.

2:14 Of these things put *them* in
remembrance, charging *them* before the
Lord that they strive not about words to
no profit, *but* to the subverting of the
hearers.

2:15 Busily keep [Busily care, *or keep*,] to
give thyself an approved, praiseable
workman to God, without shame,
rightly treating the word of truth.

2:15 Study to show thyself approved
unto God, a workman that needeth not
to be ashamed, rightly dividing the
word of truth.

2:16 But eschew thou unholy and vain
speeches, for why those profit much to
unfaithfulness, [Forsooth shun thou unholy
and vain speeches, soothly they profit much to
unpiety,]

2:16 But shun profane *and* vain
babblings: for they will increase unto
more ungodliness.

2:17 and the word of them creepeth as
a canker. Of whom Philetus is, and
Hymenaeus,

2:17 And their word will eat as doth a
canker: of whom is Hymenaeus and
Philetus;

2:18 which felled down [the which fell
down] from the truth, saying that the
rising again is now done, and they
subverted the faith of some men [and
turned upside-down the faith of some men].

2:18 Who concerning the truth have
erred, saying that the resurrection is
past already; and overthrow the faith of
some.

2:19 But the firm fundament of God
standeth, having this mark [having this
mark, *either signet*], The Lord knoweth
which be his, and, Each man that
nameth the name of the Lord, departeth
from wickedness [depart from wickedness].

2:19 Nevertheless the foundation of
God standeth sure, having this seal, The
Lord knoweth them that are his. And,
Let every one that nameth the name of
Christ depart from iniquity.

2:20 But in a great house be not only
vessels of gold and of silver, but also of

2:20 But in a great house there are not
only vessels of gold and of silver, but

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

tree and of earth; and so some *be* into honour, and some into despite.

2:21 Therefore, if any man cleanseth himself from these [Therefore if any man shall cleanse himself from these], he shall be a vessel hallowed into honour, and profitable to the Lord, ready to all good work [ready into all good work].

2:22 And flee thou [the] desires of youth, but follow thou rightwiseness, faith, charity, peace, with them that inwardly call the Lord [that in-call the Lord] of a clean heart.

2:23 And eschew thou foolish questions, and without knowing [Forsooth shun thou foolish questions, and without discipline], witting that those gender chidings.

2:24 But it behooveth the servant of the Lord to chide not [to not chide]; but to be mild to all men, able to teach, patient,

2:25 with temperance reproving them that against-stand the truth, that sometime God give to them repenting, that they know the truth [that sometime God give them penance to know the truth],

2:26 and that they rise again from the snares of the devil, of whom they be held prisoners at his will [of whom they be holden captive at his will].

Chapter 3

3:1 But know thou this thing, that in the last days perilous times shall

KJV, 1611

also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

2:21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, *and* prepared unto every good work.

2:22 Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

2:23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

2:24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all *men*, apt to teach, patient,

2:25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;

2:26 And *that* they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.

Chapter 3

3:1 This know also, that in the last days perilous times shall come.

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

approach [shall nigh],

3:2 and men shall be loving themselves, covetous, high of bearing, proud, blasphemers, not obedient to father and mother, unkind, cursed,

3:3 without affection, without peace, false blamers, uncontinent, unmild, without benignity, [⁺without affection, *or good will*, without peace, false challengers, uncontinent, *or unchaste*, unmild, without benignity,]

3:4 traitors, over-thwart [froward], swollen *with proud thoughts* [blown], blind, lovers of lusts more than of God,

3:5 having the likeness of piety, but denying the virtue of it. And eschew thou these *men*.

3:6 Of these they be that pierce houses, and lead women captives [and lead little women captive] charged with sins, which be led with diverse desires,

3:7 evermore learning, and never perfectly coming to the science of truth. [evermore learning, and never perfectly coming to the knowing of truth.]

3:8 And as Jannes and Jambres against-stood Moses, so [and] these against-stand the truth, men corrupt in understanding [men corrupt in soul, *or understanding*], reproved about the faith.

3:9 But further they shall not profit, for the un wisdom of them shall be known to all men, as [and] theirs was.

3:2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

3:3 Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

3:4 Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;

3:5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

3:6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,

3:7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

3:8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.

3:9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all *men*, as theirs also was.

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:10 But thou hast gotten my teaching [my doctrine], ordinance, purposing [purpose], faith, long abiding, love, patience,

3:11 persecutions, passions, which were made to me at Antioch, at Iconium, at Lystra, what manner persecutions I suffered, and the Lord hath delivered me of all [and the Lord delivered me of all].

3:12 And all men that will live faithfully in Christ Jesus [And all men that will live piously, *or faithfully*, in Christ Jesus], shall suffer persecution.

3:13 But evil men and deceivers shall increase into worse, erring, and sending into error. [Forsooth evil men and deceivers shall profit into worse, erring *themselves*, and sending *others* into error.]

3:14 But dwell thou in these things that thou hast learned, and that be betaken to thee, witting of whom thou hast learned;

3:15 for thou hast known holy letters from thy youth, which be able to learn thee to health [and for thou hast known holy letters from thy youth, *or childhood*, the which may inform thee to health], by faith that is in Christ Jesus.

3:16 For all scripture inspired of God is profitable to teach, to reprove, to chastise, [for] to learn in rightwiseness,

3:17 that the man of God be perfect, learned to all good work [learned to all

3:10 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,

3:11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of *them* all the Lord delivered me.

3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

3:13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

3:14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned *them*;

3:15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

3:16 All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

3:17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

good works].

good works.

Chapter 4

Chapter 4

4:1 I witness before God and Christ Jesus, that shall deem the quick and the dead, by the coming of him, and the kingdom of him,

4:1 I charge *thee* therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;

4:2 preach the word, be thou busy suitably without rest, reprove thou, beseech thou, blame thou in all patience and doctrine. [preach the word, be thou busy to opportune and inopportune, reprove, beseech, blame in all patience and doctrine.]

4:2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.

4:3 For time shall be, when men shall not suffer wholesome teaching, but at their desires they shall gather together to themselves masters itching to the ears. [Forsooth time shall be, when men shall not sustain whole doctrine, but at their desires, they shall gather together to themselves masters itching, *or pleasing*, to the ears.]

4:3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;

4:4 And truly they shall turn away the hearing from truth, but to fables they shall turn. [And truly they shall turn away their hearing from truth, but to fables they shall be turned together.]

4:4 And they shall turn away *their* ears from the truth, and shall be turned unto fables.

4:5 But wake thou, in all things travail thou, do the work of an evangelist, fulfill thy service [fulfill thy service, *or office*], be thou sober.

4:5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

4:6 For I am sacrificed now, and the time of my departing is nigh.

4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

4:7 I have striven a good strife, I have ended the course, I have kept the faith.

4:7 I have fought a good fight, I have finished *my* course, I have kept the faith:

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:8 In the tother time a crown of rightwiseness is kept to me, which the Lord, a just doomsman, shall yield to me in that day; and not only to me, but also to these that love his coming [but to them that love his coming].

4:9 Hie thou to come to me soon.

4:10 For Demas, loving this world, hath forsaken me [Forsooth Demas hath forsaken me, loving this world], and went to Thessalonica, Crescens into Galatia, Titus into Dalmatia;

4:11 Luke alone is with me. Take thou Mark [Take Mark], and bring with thee; for he is profitable to me into service.

4:12 Forsooth I sent Tychicus to Ephesus.

4:13 The cloak [*cloth*] which I left at Troas at Carpas, when thou comest, bring with thee, and the books, but most the parchments.

4:14 Alexander, the treasurer, showed to me much evil; the Lord shall yield to him after his works.

4:15 Whom also thou eschew; for he against-stood full greatly our words.

4:16 In my first defence no man helped me, but all forsook me; be it not areckoned to them. [In my first defence no man was to me, but all forsook me; be it not reckoned to them.]

4:8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

4:9 Do thy diligence to come shortly unto me:

4:10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.

4:12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

4:13 The cloak that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring *with thee*, and the books, *but* especially the parchments.

4:14 Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works:

4:15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

4:16 At my first answer no man stood with me, but all *men* forsook me: *I pray God* that it may not be laid to their charge.

2 TIMOTHY

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:17 But the Lord helped me, and comforted me, that the preaching be filled by me, and that all folks hear, that I am delivered from the mouth of the lion. [Forsooth the Lord stood nigh to me, and comforted me, that the preaching be full-filled by me, and that all folks hear, and I am delivered from the mouth of the lion.]

4:18 And the Lord delivered me from all evil work, and shall make me safe into his heavenly kingdom, to whom *be* glory into worlds of worlds. Amen.

4:19 Greet well Prisca, and Aquila, and the house of Onesiphorus.

4:20 Erastus left at Corinth [Forsooth Erastus dwelt at Corinth], and I left Trophimus sick at Miletum.

4:21 Hie thou to come before winter. Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all brethren, greet thee well.

4:22 Our Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. The grace of God *be* with you. Amen.

4:17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and *that* all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

4:18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve *me* unto his heavenly kingdom: to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

4:19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

4:20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.

4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

4:22 The Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. Grace *be* with you. Amen.